

PSG COLLEGE OF ARTS & SCIENCE  
(AUTONOMOUS)  
BA DEGREE EXAMINATION MAY 2024  
(Sixth Semester)

Branch – ENGLISH

TRANSLATION STUDIES

Time: Three Hours

Maximum: 50 Marks

SECTION-A (5 Marks)

Answer ALL questions

ALL questions carry EQUAL marks

(5 x 1 = 5)

- 1 The Old Testament of Bible was translated from Hebrew to \_\_\_\_\_.  
(i) Greek (ii) Italian  
(iii) English (iv) Hebrew
- 2 \_\_\_\_\_ Translation can be understood as the method of sense-for-sense translation.  
(i) Linguistic (ii) Semantic  
(iii) Sociosemiotic (iv) Philological
- 3 A \_\_\_\_\_ expresses a statement, a phrase or a single word, in some other words.  
(i) Metaphrase (ii) Paraphrase  
(iii) Imitation (iv) Dubbing
- 4 \_\_\_\_\_ translation transfers a story written in one language into another.  
(i) Drama (ii) Dialect  
(iii) Poetry (iv) Prose
- 5 *Chemmeen* is a Malayalam novel written by Thakazhi Sivasankara Pillai in \_\_\_\_\_.  
(i) 1978 (ii) 1976  
(iii) 1958 (iv) 1956

SECTION - B (15 Marks)

Answer ALL Questions

ALL Questions Carry EQUAL Marks

(5 x 3 = 15)

- 6 a Summarize the Statement Translation as an art and sciences.  
OR  
b Bring out the history of translation.
- 7 a Describe J. C. Catford's concept of translation.  
OR  
b Write short notes on:  
i) Dhvani Rasa Kavya ii) Alankara
- 8 a Prepare a paragraph on Adaptation.  
OR  
b Outline the process of Sub - titling.

Cont ...

- 9 a Explain the drama translation in different modes on Dialect, Style and Register.  
OR  
b Develop the Abridgement and Retelling in prose translation.
- 10 a Sketch the character of Girija.  
OR  
b Analyze the character of Karuthamma.

**SECTION -C (30 Marks)**

Answer **ALL** questions

**ALL** questions carry **EQUAL** Marks

(5 x 6 = 30)

- 11 a Analyse the origin of Tower of Babel.  
OR  
b Survey the need for translation in a multi - lingual society.
- 12 a Discuss the concept of Eugene Nida.  
OR  
b Examine the theory of Peter newmark.
- 13 a Identify the Paraphrase in translation.  
OR  
b Categorize the concept of Metaphase and Imitation.
- 14 a Summarise the Shifts of translation.  
OR  
b Classify untranslatability in the problems of translation.
- 15 a Outline the life style of women in Rajam Krishnan's *Lamps in the Whirlpool*.  
OR  
b Survey the central idea of Pillai's *Chemmeen*.

Z-Z-Z

END